

## IBM Db2 on Cloud

Στην παρούσα Περιγραφή Υπηρεσιών παρέχεται μια περιγραφή της Υπηρεσίας Cloud. Στα αντίστοιχα έγγραφα παραγγελίας παρέχονται πληροφορίες τιμολόγησης και πρόσθετες λεπτομέρειες σχετικά με την παραγγελία του Πελάτη.

Το IBM Cloud, η πλατφόρμα cloud ανοιχτών προτύπων της IBM για τη δημιουργία, εκτέλεση και διαχείριση εφαρμογών (apps) και υπηρεσιών, αποτελεί τεχνική προϋπόθεση για τη χρήση της Υπηρεσίας Cloud. Οι νέοι χρήστες μπορούν να υποβάλουν αίτηση πρόσβασης χρησιμοποιώντας την ηλεκτρονική φόρμα εγγραφής: <https://console.ng.bluemix.net/registration>.

### 1. Υπηρεσία Cloud

Οι προσφορές Db2 on Cloud παρέχουν μια βάση δεδομένων Db2 που είναι βελτιστοποιημένη για την επεξεργασία ηλεκτρονικών συναλλαγών (online transaction processing - OLTP). Η υπηρεσία περιλαμβάνει μια βάση δεδομένων στην οποία αποθηκεύονται δεδομένα χρηστών σε δομημένη μορφή. Η πρόσβαση και η μοντελοποίηση της εν λόγω βάσης δεδομένων μπορεί να γίνει σύμφωνα με τις απαιτήσεις του χρήστη από την κονσόλα της υπηρεσίας. Η κονσόλα της υπηρεσίας επιτρέπει στους χρήστες να δημιουργούν πίνακες, να φορτώνουν δεδομένα στους πίνακες και να εκτελούν αναζητήσεις (queries) στα δεδομένα που φορτώθηκαν από το χρήστη.

#### 1.1 Προσφορές

Ο Πελάτης μπορεί να επιλέξει από τις ακόλουθες διαθέσιμες προσφορές.

##### 1.1.1 Προσφορές Ορισμένου Μεγέθους του IBM Db2 on Cloud

###### **IBM Db2 on Cloud High Availability 2.8.500**

Μία βάση δεδομένων SQL ανά Περίπτωση Χρήσης της υπηρεσίας σε εφεδρικούς αποκλειστικής χρήσης εξυπηρετητές με 8GB RAM και 2 vCPUs. Παρέχει χώρο αποθήκευσης έως 500 GB για δεδομένα και αρχεία καταγραφής (logs).

###### **IBM Db2 on Cloud High Availability 12.128.1400**

Μία βάση δεδομένων SQL ανά Περίπτωση Χρήσης της υπηρεσίας σε εφεδρικούς αποκλειστικής χρήσης εξυπηρετητές (servers) τύπου bare metal με 128GB RAM και 12 Πυρήνες (Cores). Παρέχει χώρο αποθήκευσης έως 1400GB σε SSD για δεδομένα και αρχεία καταγραφής (logs).

###### **IBM Db2 on Cloud High Availability 48.1000.10000**

Μία βάση δεδομένων SQL ανά Περίπτωση Χρήσης της υπηρεσίας σε εφεδρικούς αποκλειστικής χρήσης εξυπηρετητές (servers) τύπου bare metal με 1TB RAM και 48 Πυρήνες (Cores). Παρέχει χώρο αποθήκευσης έως 11 TB για δεδομένα και αρχεία καταγραφής (logs).

###### **IBM Db2 on Cloud 2.8.500**

Μία βάση δεδομένων SQL ανά Περίπτωση Χρήσης της υπηρεσίας σε έναν αποκλειστικής χρήσης εξυπηρετητή (server) με 8GB RAM και 2 vCPUs. Παρέχει χώρο αποθήκευσης έως 500 GB για δεδομένα και αρχεία καταγραφής (logs).

###### **IBM Db2 on Cloud 12.128.1400**

Μία βάση δεδομένων SQL ανά Περίπτωση Χρήσης της υπηρεσίας σε έναν αποκλειστικής χρήσης εξυπηρετητή (server) τύπου bare metal με 128GB RAM και 12 Πυρήνες (Cores). Παρέχει χώρο αποθήκευσης έως 1400GB σε SSD για δεδομένα και αρχεία καταγραφής (logs).

###### **IBM Db2 on Cloud 48.1000.10000**

Μία βάση δεδομένων SQL ανά Περίπτωση Χρήσης της υπηρεσίας σε έναν αποκλειστικής χρήσης εξυπηρετητή (server) τύπου bare metal με 1TB RAM και 48 Πυρήνες (Cores). Παρέχει χώρο αποθήκευσης έως 11 TB για δεδομένα και αρχεία καταγραφής (logs).

### 1.1.2 Προσφορές Flex του IBM Db2 on Cloud

#### IBM Db2 on Cloud High Availability Flex

Το "Ευέλικτο Σχέδιο HA" (HA Flex Plan) είναι ένα αντίγραφο του Base Flex Plan για χρήση σε μια διάταξη υψηλής διαθεσιμότητας (HA). Περιλαμβάνει μία βάση δεδομένων SQL ανά Περίπτωση Χρήσης της υπηρεσίας με 4GB RAM, 1 Πυρήνα (Core) και 2GB χώρο αποθήκευσης για δεδομένα και αρχεία καταγραφής (logs).

#### IBM Db2 on Cloud High Availability RAM Flex

Το "RAM Flex" παρέχει ένα πρόσθετο Gigabyte RAM ανά μήνα επιπλέον της μνήμης RAM που περιλαμβάνεται στο Base Flex Plan.

#### IBM Db2 on Cloud High Availability Storage Flex

Το "Storage Flex" παρέχει ένα πρόσθετο Gigabyte χώρου αποθήκευσης ανά μήνα επιπλέον του χώρου αποθήκευσης που περιλαμβάνεται στο Base Flex Plan.

#### IBM Db2 on Cloud Flex

Το "Βασικό Ευέλικτο Σχέδιο" (Base Flex Plan) περιλαμβάνει μία βάση δεδομένων SQL ανά Περίπτωση Χρήσης της υπηρεσίας με 4GB RAM, 1 Πυρήνα (Core) και 2GB χώρο αποθήκευσης για δεδομένα και αρχεία καταγραφής (logs).

#### IBM Db2 on Cloud RAM Flex

Το "RAM Flex" παρέχει ένα πρόσθετο Gigabyte RAM ανά μήνα επιπλέον της μνήμης RAM που περιλαμβάνεται στο Base Flex Plan.

#### IBM Db2 on Cloud Storage Flex

Το "Storage Flex" παρέχει ένα πρόσθετο Gigabyte χώρου αποθήκευσης ανά μήνα επιπλέον του χώρου αποθήκευσης που περιλαμβάνεται στο Base Flex Plan.

#### IBM Db2 on Cloud Unlimited IO Flex

Το "Unlimited IO Flex" επιβάλλει χρεώσεις για Συμβάντα που χρησιμοποιούνται από το Base Flex Plan και από ένα ή περισσότερα προαιρετικά HA Flex Plan(s).

### 1.1.3 Προσφορές BYOL του IBM Db2 on Cloud

Οι προσφορές Db2 on Cloud Bring Your Own License (BYOL) παρέχονται στις ίδιες συνθήκες με τις προσφορές Db2 on Cloud που αναφέρονται ανωτέρω, αλλά ο Πελάτης φέρνει τις δικές του άδειες χρήσης, τις οποίες έχει προμηθευτεί για την τοπική εγκατάσταση του προϊόντος, ώστε να τις χρησιμοποιεί για την Υπηρεσία Cloud. Ανατρέξτε στο Άρθρο 5.3, "Όροι που διέπουν το Db2 on Cloud BYOL", για περισσότερες λεπτομέρειες.

#### IBM Db2 on Cloud BYOL High Availability 2.8.500

Μία βάση δεδομένων SQL ανά Περίπτωση Χρήσης της υπηρεσίας σε εφεδρικούς αποκλειστικής χρήσης εξυπηρετητές (servers) τύπου bare metal με 8GB RAM και 2 Πυρήνες (Cores). Παρέχει χώρο αποθήκευσης έως 500GB σε SSD για δεδομένα και αρχεία καταγραφής (logs).

#### IBM Db2 on Cloud BYOL High Availability 12.128.1400

Μία βάση δεδομένων SQL ανά Περίπτωση Χρήσης της υπηρεσίας σε εφεδρικούς αποκλειστικής χρήσης εξυπηρετητές (servers) τύπου bare metal με 128GB RAM και 12 Πυρήνες (Cores). Παρέχει χώρο αποθήκευσης έως 1400GB σε SSD για δεδομένα και αρχεία καταγραφής (logs).

#### IBM Db2 on Cloud BYOL High Availability 4800.1000.10000

Μία βάση δεδομένων SQL ανά Περίπτωση Χρήσης της υπηρεσίας σε εφεδρικούς αποκλειστικής χρήσης εξυπηρετητές (servers) τύπου bare metal με 1TB RAM και 48 Πυρήνες (Cores). Παρέχει χώρο αποθήκευσης έως 11TB για δεδομένα και αρχεία καταγραφής (logs).

#### IBM Db2 on Cloud BYOL 2.8.500

Μία βάση δεδομένων SQL ανά Περίπτωση Χρήσης της υπηρεσίας σε έναν αποκλειστικής χρήσης εξυπηρετητή (server) τύπου bare metal με 8GB RAM και 2 Πυρήνες (Cores). Παρέχει χώρο αποθήκευσης έως 500GB σε SSD για δεδομένα και αρχεία καταγραφής (logs).

#### **IBM Db2 on Cloud BYOL 12.128.1400**

Μία βάση δεδομένων SQL ανά Περίπτωση Χρήσης της υπηρεσίας σε έναν αποκλειστικής χρήσης εξυπηρετητή (server) τύπου bare metal με 128GB RAM και 12 Πυρήνες (Cores). Παρέχει χώρο αποθήκευσης έως 1400GB σε SSD για δεδομένα και αρχεία καταγραφής (logs).

#### **IBM Db2 on Cloud BYOL 48.1000.10000**

Μία βάση δεδομένων SQL ανά Περίπτωση Χρήσης της υπηρεσίας σε έναν αποκλειστικής χρήσης εξυπηρετητή (server) τύπου bare metal με 1TB RAM και 48 Πυρήνες (Cores). Παρέχει χώρο αποθήκευσης έως 11TB για δεδομένα και αρχεία καταγραφής (logs).

#### **IBM Db2 on Cloud BYOL High Availability Flex**

Το "Ευέλικτο Σχέδιο BYOL HA" (BYOL HA Flex Plan) είναι ένα αντίγραφο του BYOL Base Flex Plan για χρήση σε μια διάταξη υψηλής διαθεσιμότητας (HA). Περιλαμβάνει μία βάση δεδομένων SQL ανά Περίπτωση Χρήσης της υπηρεσίας με 4GB RAM, 1 Πυρήνα (Core) και 2GB χώρο αποθήκευσης για δεδομένα και αρχεία καταγραφής (logs).

#### **IBM Db2 on Cloud BYOL High Availability RAM Flex**

Το "BYOL RAM Flex" παρέχει ένα πρόσθετο Gigabyte RAM ανά μήνα επιπλέον της μνήμης RAM που περιλαμβάνεται στο BYOL Base Flex Plan.

#### **IBM Db2 on Cloud BYOL High Availability Storage Flex**

Το "BYOL Storage Flex" παρέχει ένα πρόσθετο Gigabyte χώρου αποθήκευσης ανά μήνα επιπλέον του χώρου αποθήκευσης που περιλαμβάνεται στο Base Flex Plan.

#### **IBM Db2 on Cloud BYOL Flex**

Το "Βασικό Ευέλικτο Σχέδιο BYOL" (BYOL Base Flex Plan) περιλαμβάνει μία βάση δεδομένων SQL ανά Περίπτωση Χρήσης της υπηρεσίας με 4GB RAM, 1 Πυρήνα (Core) και 2GB χώρο αποθήκευσης για δεδομένα και αρχεία καταγραφής (logs).

#### **IBM Db2 on Cloud BYOL RAM Flex**

Το "BYOL RAM Flex" παρέχει ένα πρόσθετο Gigabyte RAM ανά μήνα επιπλέον της μνήμης RAM που περιλαμβάνεται στο Base Flex Plan.

#### **IBM Db2 on Cloud BYOL Storage Flex**

Το "BYOL Storage Flex" παρέχει ένα πρόσθετο Gigabyte χώρου αποθήκευσης ανά μήνα επιπλέον του χώρου αποθήκευσης που περιλαμβάνεται στο Base Flex Plan.

#### **IBM Db2 on Cloud BYOL Unlimited IO Flex**

Το "BYOL Unlimited IO Flex" επιβάλλει χρεώσεις για Συμβάντα που χρησιμοποιούνται από το Base Flex Plan και από ένα ή περισσότερα προαιρετικά HA Flex Plan(s).

### **1.1.4 IBM Db2 on Cloud Hybrid Plans**

Τα σχέδια IBM Db2 on Cloud Hybrid Flex Plans ισχύουν μόνο για Πελάτες που έχουν αγοράσει τη συνδρομητική προσφορά IBM Hybrid Data Management Platform. Οι παρακάτω τιμές για τον πυρήνα, τη μνήμη ή/και το χώρο αποθήκευσης υπόκεινται στα μέγιστα όρια επεκτασιμότητας που περιγράφονται στη σελίδα καταλόγου ή σε άλλη τεκμηρίωση της Υπηρεσίας Cloud.

#### **IBM Db2 on Cloud Hybrid Flex Plan**

The IBM Db2 on Cloud Hybrid Flex plan provides one SQL database on a private virtual server hosted on the IBM Cloud. Για κάθε Περίπτωση Χρήσης, ο εξυπηρετητής βάσης δεδομένων περιλαμβάνει 1 πυρήνα επεξεργαστή, 4 GB RAM και 2 GB χώρο αποθήκευσης για δεδομένα και αρχεία καταγραφής, όπως κατανέμονται από τον Πελάτη. Μπορούν να εφαρμοστούν πρόσθετοι υπολογιστικοί ή αποθηκευτικοί πόροι επιπλέον εκείνων που παρέχονται σε αυτή τη βασική παραμετροποίηση. Οι χρεώσεις καθορίζονται στην Περιγραφή Υπηρεσιών για το IBM Hybrid Data Management Platform.

#### **IBM Db2 on Cloud Hybrid Flex for AWS Plan**

Η υπηρεσία IBM Db2 on Cloud Hybrid Flex for AWS Plan παρέχει μία βάση δεδομένων SQL σε έναν ιδιωτικό εικονικό εξυπηρετητή που φιλοξενείται στις Amazon Web Services (AWS). Για το σχέδιο αυτό απαιτούνται αρχικά δικαιώματα για 4 VPC, 30,5 GB RAM και 100 GB χώρο αποθήκευσης. Οποιοδήποτε πρόσθετοι πυρήνες επεξεργαστών, Gigabytes RAM και Gigabytes χώρου αποθήκευσης αποκτώνται και

εφαρμόζονται σε κάθε εικονικό εξυπηρετητή ανεξάρτητα και θα χρεώνονται όπως καθορίζεται στην Περιγραφή Υπηρεσιών για το IBM Hybrid Data Management Platform.

## 1.2 Προαιρετικές Υπηρεσίες

### 1.2.1 IBM Db2 on Cloud Geo-Replicated Disaster Node

Ένας πρόσθετος εικονικός ή αποκλειστικής χρήσης εξυπηρετητής που έχει τις ίδιες προδιαγραφές με τη βασική προσφορά IBM Db2 on Cloud για σκοπούς αυτόματης μεταγωγής. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί με οποιαδήποτε προσφορά που περιλαμβάνεται στη λίστα του Άρθρου 1.1.1 "Προσφορές Ορισμένου Μεγέθους του IBM Db2 on Cloud", του Άρθρου 1.1.2 "Προσφορές Flex του IBM Db2 on Cloud" ή του Άρθρου 1.1.3 "Προσφορές BYOL του IBM Db2 on Cloud".

## 1.3 Υπηρεσίες Επιτάχυνσης

### 1.3.1 IBM Db2 on Cloud Jump Start

Περιλαμβάνει έως 50 ώρες εξ αποστάσεως παρεχόμενων συμβουλευτικών υπηρεσιών για δραστηριότητες εκκίνησης, στις οποίες περιλαμβάνεται η παροχή (1) βοήθειας στον ορισμό των σεναρίων χρήσης, (2) καθοδήγησης στην εφαρμογή βέλτιστων πρακτικών για αναφορές, χειριστήρια (dashboards) και άλλα εργαλεία του συστήματος, (3) καθοδηγούμενης βοήθειας και συμβουλών αναφορικά με την προετοιμασία, εκτέλεση και επικύρωση της αρχικής φόρτωσης δεδομένων και (4) η εκτέλεση άλλων δραστηριοτήτων διαχείρισης και παραμετροποίησης (από κοινού: "Δραστηριότητες Εκκίνησης"). Οι υπηρεσίες αγοράζονται ανά Δέσμευση.

### 1.3.2 IBM Db2 on Cloud Accelerator

Περιλαμβάνει έως 50 ώρες εξ αποστάσεως παρεχόμενων συμβουλευτικών υπηρεσιών για την εκτέλεση Δραστηριοτήτων Εκκίνησης ή άλλων δραστηριοτήτων που καθορίστηκαν και διευθετήθηκαν κατά την ημερομηνία αγοράς σε ένα ή περισσότερα από κοινού συμφωνηθέντων εγγράφων συναλλαγών. Οι υπηρεσίες αγοράζονται ανά Δέσμευση.

## 2. Φύλλα Δεδομένων για την Επεξεργασία και Προστασία Δεδομένων

Η Πρόσθετη Πράξη για την Επεξεργασία Δεδομένων (Data Processing Addendum - Πρόσθετη Πράξη DPA) της IBM, που διατίθεται στην ιστοσελίδα <http://ibm.com/dpa>, και το(-α) Φύλλο(-α) Δεδομένων για την Επεξεργασία και Προστασία Δεδομένων (τα οποία αναφέρονται ως φύλλο(-α) δεδομένων ή Παράρτημα(-τα) DPA), που διατίθενται στις ιστοσελίδες που παραπέμπουν οι παρακάτω διασυνδέσεις, παρέχουν πρόσθετες πληροφορίες για την προστασία δεδομένων στις Υπηρεσίες Cloud και τις επιλογές που παρέχουν οι Υπηρεσίες Cloud για τα είδη Περιεχομένου που μπορεί να υφίστανται επεξεργασία, τις δραστηριότητες επεξεργασίας και τις λειτουργίες προστασίας δεδομένων καθώς και τη διατήρηση και επιστροφή Περιεχομένου. Η Πρόσθετη Πράξη DPA διέπει τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που περιλαμβάνονται στο Περιεχόμενο, εάν και στο βαθμό που ισχύουν i) ο Ευρωπαϊκός Γενικός Κανονισμός για την Προστασία Δεδομένων (GDPR) (EE/2016/679) ή ii) άλλοι νόμοι περί προστασίας δεδομένων που προσδιορίζονται στην ιστοσελίδα <http://ibm.com/dpa/dpl>.

<https://www.ibm.com/software/reports/compatibility/clarity-reports/report/html/softwareReqsForProduct?deliverableId=26807B304DE611E69D99A7F65171374C>

## 3. Επίπεδα Παροχής Υπηρεσιών και Τεχνική Υποστήριξη

### 3.1 Σύμβαση Επιπέδου Παροχής Υπηρεσιών (SLA)

Η IBM παρέχει στον πελάτη την ακόλουθη σύμβαση επιπέδου παροχής υπηρεσιών (SLA). Η IBM θα παρέχει την υψηλότερη ισχύουσα αποζημίωση με βάση τη σωρευτική διαθεσιμότητα της Υπηρεσίας Cloud, όπως αναφέρεται στον παρακάτω πίνακα. Το ποσοστό διαθεσιμότητας υπολογίζεται ως ο συνολικός αριθμός λεπτών σε ένα συμβατικό μήνα, μείον το συνολικό αριθμό λεπτών του Χρόνου Διακοπής της Υπηρεσίας κατά τη διάρκεια του συμβατικού μήνα, διαιρούμενος διά του συνολικού αριθμού λεπτών στο συμβατικό μήνα. Ο ορισμός του Χρόνου Διακοπής Υπηρεσίας, η διαδικασία για την έγερση αξιώσεων πίστωσης και ο τρόπος επικοινωνίας με την IBM για ζητήματα διαθεσιμότητας υπηρεσιών αναφέρονται στον Οδηγό Υποστήριξης Υπηρεσιών Cloud (Cloud Service Support Guide) της IBM που διατίθεται στην ιστοσελίδα [https://www.ibm.com/software/support/saas\\_support\\_overview.html](https://www.ibm.com/software/support/saas_support_overview.html).

Επίπεδο Παροχής Υπηρεσιών αναφορικά με το Βαθμό Διαθεσιμότητας Σχεδίων Υψηλής Διαθεσιμότητας	Επίπεδο Παροχής Υπηρεσιών αναφορικά με το Βαθμό Διαθεσιμότητας Σχεδίων που δεν είναι Σχέδια Υψηλής Διαθεσιμότητας	Αποζημίωση (% της μηνιαίας χρέωσης συνδρομής* για το συμβατικό μήνα που αποτελεί αντικείμενο αξίωσης)
Χαμηλότερη από 99,99%	Χαμηλότερη από 99,5%	10%
Χαμηλότερη από 99%	Χαμηλότερη από 99%	25%

\* Η χρέωση συνδρομής είναι η συμβατικά προβλεπόμενη τιμή για το μήνα που αποτελεί το αντικείμενο της αξίωσης.

### 3.2 Τεχνική Υποστήριξη

Για πληροφορίες σχετικά με την τεχνική υποστήριξη που παρέχεται για την Υπηρεσία Cloud, συμπεριλαμβανομένων στοιχείων επικοινωνίας για τη λήψη υποστήριξης, των βαθμών κρισιμότητας, των χρόνων απόκρισης και άλλων πληροφοριών και διαδικασιών υποστήριξης, επιλέξτε την Υπηρεσία Cloud στον οδηγό υποστήριξης της IBM (IBM support guide) στην ιστοσελίδα <https://www.ibm.com/support/home/pages/support-guide/>.

## 4. Χρεώσεις

### 4.1 Μετρικά Συστήματα Χρέωσης

Τα μετρικά συστήματα χρέωσης για την Υπηρεσία Cloud καθορίζονται στο Έγγραφο Συναλλαγής.

Χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα μετρικά συστήματα χρέωσης για αυτή την Υπηρεσία Cloud:

- Δέσμευση (Engagement) είναι μια επαγγελματική ή εκπαιδευτική υπηρεσία που σχετίζεται με τις Υπηρεσίες Cloud.
- Περίπτωση Χρήσης (Instance) είναι κάθε πρόσβαση σε μια συγκεκριμένη παραμετροποίηση των Υπηρεσιών Cloud.
- Gigabyte ανά Μήνα (Gigabyte-Month) είναι ο μέσος αριθμός Gigabytes, στρογγυλοποιημένος στο πλησιέστερο Gigabyte, που χρησιμοποιούνται, αποθηκεύονται ή παραμετροποιούνται σε μηνιαία βάση στις Υπηρεσίες Cloud.
- Συμβάν (Event) είναι μια εμφάνιση ενός συγκεκριμένου συμβάντος που βρίσκεται υπό την επεξεργασία των Υπηρεσιών Cloud ή σχετίζεται με τη χρήση των Υπηρεσιών Cloud.
- Εικονικός Πυρήνας Επεξεργαστή (Virtual Processor Core) είναι ένας εικονικοποιημένος επεξεργαστής τυπικής δυναμικότητας που καθίσταται διαθέσιμος στις Υπηρεσίες Cloud ή βρίσκεται υπό τη διαχείριση των Υπηρεσιών Cloud.

### 4.2 Χρεώσεις για Εξ Αποστάσεως Υπηρεσίες

Μια εξ αποστάσεως παραδιδόμενη υπηρεσία θα λήξει 90 ημέρες από την ημερομηνία αγοράς της, ανεξάρτητα από το εάν η εξ αποστάσεως παραδιδόμενη υπηρεσία έχει χρησιμοποιηθεί.

## 5. Πρόσθετοι Όροι

Για τις Συμβάσεις Υπηρεσιών Cloud (ή ισοδύναμες βασικές συμβάσεις cloud) που συνάφθηκαν πριν την 1η Ιανουαρίου 2019, ισχύουν οι όροι που αναφέρονται στον ιστότοπο <https://www.ibm.com/acs>.

### 5.1 Λογισμικό Ενεργοποίησης

Το Λογισμικό ενεργοποίησης παρέχεται στον Πελάτη βάσει των παρακάτω όρων:

Λογισμικό Ενεργοποίησης	Ισχύοντες Όροι Άδειας Χρήσης (αν υπάρχουν)
IBM Data Server Driver Package v11.1	<a href="http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/displaylis/A13348EC3D451D5F852580890042140B?OpenDocument">http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/displaylis/A13348EC3D451D5F852580890042140B?OpenDocument</a>
IBM Data Server Manager Enterprise v2.1	<a href="http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/lilookup/F0B7F3B557A73D4C852580830079A197?OpenDocument">http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/lilookup/F0B7F3B557A73D4C852580830079A197?OpenDocument</a>

Λογισμικό Ενεργοποίησης	Ισχύοντες Όροι Άδειας Χρήσης (αν υπάρχουν)
IBM Data Studio v4.1	<a href="http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/displaylis/8EE7B373D3B303F085257EC40040DDE0?OpenDocument">http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/displaylis/8EE7B373D3B303F085257EC40040DDE0?OpenDocument</a>
IBM Database Conversion Workbench v4.0	<a href="http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/displaylis/1DB8E7F370D1B84E85257FA3004F99BF?OpenDocument">http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/displaylis/1DB8E7F370D1B84E85257FA3004F99BF?OpenDocument</a>
IBM InfoSphere Data Architect v9.1	<a href="http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/displaylis/2BB03C6D51BC9FC385257EC40040DFC5?OpenDocument">http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/displaylis/2BB03C6D51BC9FC385257EC40040DFC5?OpenDocument</a>
IBM InfoSphere DataStage v11.5	<a href="http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/displaylis/B94C06F394B45EA685257ECB007716AB?OpenDocument">http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/displaylis/B94C06F394B45EA685257ECB007716AB?OpenDocument</a>
IBM InfoSphere DataStage and QualityStage Designer v11.5	<a href="http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/displaylis/C2AAB3F9A435FC1285257ECB00772255?OpenDocument">http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/displaylis/C2AAB3F9A435FC1285257ECB00772255?OpenDocument</a>

## 5.2 Λειτουργίες Ασφάλειας Προστασίας Περιεχομένου και Δεδομένων και Σχετικές Υποχρεώσεις

Η Υπηρεσία Cloud παρέχει τις ακόλουθες λειτουργίες ασφάλειας:

Κατά την αρχική παροχή της Υπηρεσίας Cloud δημιουργείται ένας λογαριασμός χρήστη-διαχειριστή (administrative user) για τον Πελάτη. Η κονσόλα του Db2 on Cloud παρέχει στους χρήστες-διαχειριστές τη δυνατότητα δημιουργίας πρόσθετων χρηστών. Ο Πελάτης έχει την πλήρη ευθύνη για τη διαχείριση των χρηστών που ορίζει μέσω της κονσόλας, καθώς και για το επίπεδο πρόσβασης που τους εκχωρεί.

Οι χρήστες-διαχειριστές και οι κανονικοί χρήστες έχουν απευθείας πρόσβαση στην αποθήκη δεδομένων της Υπηρεσίας Cloud χρησιμοποιώντας προγράμματα πελάτη (client programs) IBM Db2 που εκτελούνται έξω από την Υπηρεσία Cloud. Ο Πελάτης έχει την πλήρη ευθύνη να εξασφαλίζει ότι η εν λόγω πρόσβαση ανταποκρίνεται στις δικές του απαιτήσεις ασφάλειας. Για παράδειγμα, ο Πελάτης μπορεί να παραμετροποιήσει τα προγράμματα πελάτη έτσι ώστε να χρησιμοποιείται το SSL για την προστασία των δικτυακών ροών δεδομένων.

Η Υπηρεσία Cloud παρέχει στον Πελάτη τη δυνατότητα διαχείρισης των δικαιωμάτων πρόσβασης που αντιστοιχούν σε ορισμένα αντικείμενα βάσης δεδομένων, όπως π.χ. η πρόσβαση στους πίνακες. Ο Πελάτης έχει την πλήρη ευθύνη για την εκχώρηση, διαχείριση και αναθεώρηση αυτών των δικαιωμάτων πρόσβασης.

Οι βάσεις δεδομένων της Υπηρεσίας Cloud κρυπτογραφούνται αυτόματα. Για την κρυπτογράφηση χρησιμοποιείται το πρότυπο Advanced Encryption Standard (AES) σε κατάσταση Cipher-Block Chaining (CBC) με ένα κλειδί 256 bit. Επίσης, οι εικόνες εφεδρικών αντιγράφων (backup images) των βάσεων συμπέζονται και κρυπτογραφούνται αυτόματα. Οι εικόνες εφεδρικών αντιγράφων κρυπτογραφούνται με χρήση του προτύπου AES σε κατάσταση CBC με κλειδιά 256 bit.

## 5.3 Όροι που διέπουν τις προσφορές BYOL του Db2 on Cloud

Για τις προσφορές BYOL (Bring Your Own Licenses) απαιτείται ο Πελάτης να έχει αποκτήσει προηγουμένως τα απαιτούμενα δικαιώματα χρήσης για το αντίστοιχο πρόγραμμα IBM που προσδιορίζεται στον παρακάτω πίνακα. Τα δικαιώματα του Πελάτη επί του BYOL SaaS δεν μπορεί να υπερβαίνουν τα δικαιώματά του επί του αντίστοιχου προγράμματος IBM, σύμφωνα με τις αναλογίες που προσδιορίζονται παρακάτω.

Η προσφορά BYOL δεν περιλαμβάνει Συνδρομή και Υποστήριξη για το αντίστοιχο πρόγραμμα IBM. Ο Πελάτης διαβεβαιώνει ότι έχει αποκτήσει (1) τα απαιτούμενα δικαιώματα χρήσης και (2) Συνδρομή και Υποστήριξη για το αντίστοιχο πρόγραμμα IBM. Κατά τη διάρκεια της Περιόδου Συνδρομής για την προσφορά BYOL, ο Πελάτης πρέπει να διατηρεί σε ισχύ σύμβαση Συνδρομής και Υποστήριξης για τα δικαιώματα χρήσης του προγράμματος IBM που χρησιμοποιούνται σε συνάρτηση με τα δικαιώματα χρήσης της προσφοράς BYOL. Σε περίπτωση καταγγελίας είτε της άδειας χρήσης του Πελάτη για το αντίστοιχο πρόγραμμα IBM είτε της Συνδρομής και Υποστήριξης του Πελάτη για το αντίστοιχο πρόγραμμα IBM, το δικαίωμα του Πελάτη να χρησιμοποιεί την προσφορά BYOL θα πάψει να ισχύει.

Στον παρακάτω πίνακα ορίζεται η αναλογία των δικαιωμάτων για το αντίστοιχο πρόγραμμα IBM που απαιτούνται για τη χρήση της αντίστοιχης προσφοράς BYOL βάσει του αναφερόμενου μετρικού συστήματος.

Ο Πελάτης μπορεί να συνεχίσει να χρησιμοποιεί τα δικαιώματα για το αντίστοιχο πρόγραμμα IBM που εφαρμόζονται για τη χρήση της προσφοράς BYOL προκειμένου να χρησιμοποιεί το αντίστοιχο πρόγραμμα IBM ταυτόχρονα με την εκ μέρους του χρήση της προσφοράς BYOL για τη διάρκεια της ακόλουθης χρονικής περιόδου (η "περίοδος Ταυτόχρονης Χρήσης"): για Πελάτες με περίοδο συνδρομής μικρότερη των τριών (3) ετών, όχι περισσότερο από ενενήντα (90) ημέρες από την ημερομηνία έναρξης της αρχικής συνδρομής του Πελάτη για την προσφορά BYOL, και για Πελάτες με περίοδο συνδρομής τριών (3) ετών ή παραπάνω, όχι περισσότερο από ένα (1) έτος από την ημερομηνία έναρξης της αρχικής συνδρομής του Πελάτη για την προσφορά BYOL. Μετά το τέλος της περιόδου Ταυτόχρονης Χρήσης και για τη διάρκεια της χρονικής περιόδου κατά την οποία ο Πελάτης κάνει χρήση της προσφοράς BYOL, τα δικαιώματα του Πελάτη επί του αντίστοιχου προγράμματος IBM που έχουν εφαρμοστεί για τη χρήση της προσφοράς BYOL αναστέλλονται και ο Πελάτης δεν επιτρέπεται πλέον να χρησιμοποιεί τα εν λόγω δικαιώματα για τη χρήση του αντίστοιχου προγράμματος IBM (με την επιφύλαξη οποιωνδήποτε αναφερόμενων εξαιρέσεων).

Αντίστοιχο Πρόγραμμα IBM	Προσφορά BYOL	Αναλογία x/y*
IBM Db2 Advanced Enterprise Server Edition	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. IBM Db2 on Cloud BYOL 2.8.500</li> <li>b. IBM Db2 on Cloud BYOL 12.128.1400</li> <li>c. IBM Db2 on Cloud BYOL 48.1000.10000</li> <li>d. IBM Db2 on Cloud BYOL Flex</li> <li>e. IBM Db2 on Cloud BYOL High Availability 2.8.500</li> <li>f. IBM Db2 on Cloud BYOL High Availability 12.128.1400</li> <li>g. IBM Db2 on Cloud BYOL High Availability 48.1000.10000</li> <li>h. IBM Db2 on Cloud BYOL High Availability Flex</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Αναλογία Δικαιωμάτων: 140 Μονάδες PVU / 1 Περίπτωση Χρήσης</li> <li>b. Αναλογία Δικαιωμάτων: 840 Μονάδες PVU / 1 Περίπτωση Χρήσης</li> <li>c. Αναλογία Δικαιωμάτων: 3360 Μονάδες PVU / 1 Περίπτωση Χρήσης</li> <li>d. Αναλογία Δικαιωμάτων: 70 Μονάδες PVU / 1 Περίπτωση Χρήσης</li> <li>e. Αναλογία Δικαιωμάτων: 240 Μονάδες PVU / 1 Περίπτωση Χρήσης</li> <li>f. Αναλογία Δικαιωμάτων: 940 Μονάδες PVU / 1 Περίπτωση Χρήσης</li> <li>g. Αναλογία Δικαιωμάτων: 3460 Μονάδες PVU / 1 Περίπτωση Χρήσης</li> <li>h. Αναλογία Δικαιωμάτων: 170 Μονάδες PVU / 1 Περίπτωση Χρήσης</li> </ul>
IBM Db2 Advanced CEO IBM Db2 Developer Edition	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. IBM Db2 on Cloud BYOL 2.8.500</li> <li>b. IBM Db2 on Cloud BYOL 12.128.1400</li> <li>c. IBM Db2 on Cloud BYOL 48.1000.10000</li> <li>d. IBM Db2 on Cloud BYOL Flex</li> <li>e. IBM Db2 on Cloud BYOL High Availability 2.8.500</li> <li>f. IBM Db2 on Cloud BYOL High Availability 12.128.1400</li> <li>g. IBM Db2 on Cloud BYOL High Availability 48.1000.10000</li> <li>h. IBM Db2 on Cloud BYOL High Availability Flex</li> </ul>	Αναλογία Δικαιωμάτων: 1 έως N Εξουσιοδοτημένοι Χρήστες/1 Περίπτωση Χρήσης**/**

Αντίστοιχο Πρόγραμμα IBM	Προσφορά BYOL	Αναλογία x/y*
IBM Hybrid Data Management Platform On Premise	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. IBM Db2 on Cloud BYOL 2.8.500</li> <li>b. IBM Db2 on Cloud BYOL 12.128.1400</li> <li>c. IBM Db2 on Cloud BYOL 48.1000.10000</li> <li>d. IBM Db2 on Cloud BYOL Flex</li> <li>e. IBM Db2 on Cloud BYOL High Availability 2.8.500</li> <li>f. IBM Db2 on Cloud BYOL High Availability 12.128.1400</li> <li>g. IBM Db2 on Cloud BYOL High Availability 48.1000.10000</li> <li>h. IBM Db2 on Cloud BYOL High Availability Flex</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a. Αναλογία Δικαιωμάτων: 122.920 Flexpoints / 1 Περίπτωση Χρήσης</li> <li>b. Αναλογία Δικαιωμάτων: 737.520 Flexpoints / 1 Περίπτωση Χρήσης</li> <li>c. Αναλογία Δικαιωμάτων: 2.950.080 Flexpoints / 1 Περίπτωση Χρήσης</li> <li>d. Αναλογία Δικαιωμάτων: 61.460 Flexpoints / 1 Περίπτωση Χρήσης</li> <li>e. Αναλογία Δικαιωμάτων: 210.720 Flexpoints / 1 Περίπτωση Χρήσης</li> <li>f. Αναλογία Δικαιωμάτων: 825.320 Flexpoints / 1 Περίπτωση Χρήσης</li> <li>g. Αναλογία Δικαιωμάτων: 3.037.880 Flexpoints / 1 Περίπτωση Χρήσης</li> <li>h. Αναλογία Δικαιωμάτων: 149.260 Flexpoints / 1 Περίπτωση Χρήσης</li> </ul>

\* "Αναλογία x/y" σημαίνει ότι, για κάθε 'x' αριθμό δικαιωμάτων χρήσης του αντίστοιχου προγράμματος IBM στο αναφερόμενο μετρικό σύστημα, ο Πελάτης μπορεί να εφαρμόσει τα δικαιώματα αυτά για τη χρήση της προσφοράς BYOL με τον καθορισμένο 'y' αριθμό δικαιωμάτων στο αναφερόμενο μετρικό σύστημα.

\*\* Εξαίρεση για το Db2 Advanced CEO Offering και το Db2 Developer Edition: Παρά τα όσα προβλέπονται στους ανωτέρω όρους, όταν ο Πελάτης εφαρμόσει δικαιώματα Εξουσιοδοτημένων Χρηστών για το Db2 Advanced CEO Offering ή το Db2 Developer Edition για τη χρήση της προσφοράς BYOL, το σύνολο των δικαιωμάτων Εξουσιοδοτημένων Χρηστών του Πελάτη, ανεξάρτητα από την ποσότητά τους, μπορεί να εφαρμοστεί σε 1 (συνολικά) δικαίωμα Περίπτωσης Χρήσης της προσφοράς BYOL, βάσει των ακόλουθων πρόσθετων όρων: (1) ο Πελάτης μπορεί να συνεχίσει να χρησιμοποιεί όλα τα δικαιώματα Εξουσιοδοτημένων Χρηστών για το αντίστοιχο πρόγραμμα IBM ταυτόχρονα με την εκ μέρους του χρήση της προσφοράς BYOL, υπό την προϋπόθεση ότι (2) η πρόσβαση και χρήση της προσφοράς BYOL επιτρέπεται μόνο σε εκείνους τους Εξουσιοδοτημένους Χρήστες για τους οποίους ο Πελάτης διαθέτει δικαιώματα χρήσης του αντίστοιχου προγράμματος IBM.

\*\*\* Εξαίρεση για το Db2 Developer Edition: Επιπλέον των ανωτέρω περιορισμών, όταν ο Πελάτης εφαρμόσει δικαιώματα χρήσης του Db2 Developer Edition για τη χρήση της προσφοράς BYOL, η χρήση της προσφοράς BYOL από τον Πελάτη περιορίζεται στη Χρήση Εκτός Περιβάλλοντος Παραγωγής. Χρήση Εκτός Περιβάλλοντος Παραγωγής ("Non-Production") σημαίνει ότι η προσφορά BYOL μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για εσωτερικές, μη παραγωγικές δραστηριότητες στο περιβάλλον εσωτερικής ανάπτυξης και διενέργειας δοκιμών του Πελάτη, στις οποίες περιλαμβάνονται, ενδεικτικά και όχι περιοριστικά, δραστηριότητες διενέργειας δοκιμών, ρύθμισης απόδοσης, διάγνωσης σφαλμάτων, εσωτερικής συγκριτικής αξιολόγησης απόδοσης (benchmarking), δοκιμαστικής εφαρμογής (staging) και διασφάλισης ποιότητας ή/και για την ανάπτυξη εσωτερικά χρησιμοποιούμενων προσθηκών ή επεκτάσεων της προσφοράς BYOL με τη χρήση δημοσιευμένων API (application programming interfaces). Ο Πελάτης δεν είναι εξουσιοδοτημένος να χρησιμοποιεί οποιοδήποτε τμήμα της Υπηρεσίας Cloud για οποιουδήποτε άλλους σκοπούς χωρίς να έχει αποκτήσει τα απαιτούμενα δικαιώματα χρήσης σε περιβάλλον παραγωγής.



## 6. Υπερισχύοντες Όροι

### 6.1 Όροι που διέπουν τις Προσφορές Db2 on Cloud για AWS

Η ακόλουθη διάταξη υπερισχύει των όσων προβλέπονται περί του αντιθέτου στους βασικούς όρους για Υπηρεσίες Cloud που έχουν υπογράψει τα συμβαλλόμενα μέρη.

Εάν το δικαίωμα χρήσης της Υπηρεσίας Cloud που διαθέτει ο Πελάτης προσδιορίζεται ως δικαίωμα χρήσης "for AWS", τότε ισχύουν οι παρακάτω όροι:

Το επίπεδο εφαρμογών (application layer) της Υπηρεσίας Cloud και τα δεδομένα και το περιεχόμενο του Πελάτη "φιλοξενούνται" σε μια υποδομή και πλατφόρμα υπηρεσιών Cloud τρίτου παρόχου που δεν τελούν υπό τη διαχείριση της IBM. Η υποδομή της Υπηρεσίας Cloud, ορισμένα στοιχεία της πλατφόρμας της Υπηρεσίας Cloud και οι αντίστοιχες υπηρεσίες, όπως π.χ. το κέντρο πληροφοριακών συστημάτων, οι εξυπηρετητές (servers), η υποδομή αποθήκευσης και το δίκτυο, η εφεδρική αποθήκευση (backup) εφαρμογών και δεδομένων, ο τείχος προστασίας (firewall) και η ανίχνευση απειλών, και τα API για την υλοποίηση, παρακολούθηση και λειτουργία των εφαρμογών (από κοινού, οι "Υπηρεσίες Πλατφόρμας Cloud Τρίτου Παρόχου") φιλοξενούνται και βρίσκονται υπό τη διαχείριση του τρίτου παρόχου. Κατά συνέπεια, παρά τα όσα προβλέπονται στην παρούσα Περιγραφή Υπηρεσιών ή στη βασική σύμβαση παροχής υπηρεσιών βάσει της οποίας παρέχεται αυτή η Υπηρεσία Cloud (π.χ. η Σύμβαση Υπηρεσιών Cloud της IBM) (η "Βασική Σύμβαση"):

- α. Εάν ο πάροχος των Υπηρεσιών Πλατφόρμας Cloud Τρίτου Παρόχου ειδοποιήσει την IBM ότι έχει αποσύρει ή διακόψει είτε τις υπηρεσίες του είτε την πρόσβαση της IBM ή του Πελάτη στις εν λόγω υπηρεσίες, η IBM μπορεί (i) να παράσχει στον Πελάτη τη δυνατότητα πρόσβασης σε μια λειτουργικώς ισοδύναμη Υπηρεσία Cloud που "φιλοξενείται" στην υποδομή της IBM, ή (ii) να διακόψει την Υπηρεσία Cloud αμέσως μετά την ημερομηνία κατά την οποία η εν λόγω διακοπή τίθεται σε εφαρμογή από τον τρίτο πάροχο, παρέχοντας σχετική ειδοποίηση διακοπής στον Πελάτη.
- β. Η IBM δεν προβαίνει σε εγγυήσεις ή υποσχέσεις, ρητές ή σιωπηρές, και η IBM δεν θα φέρει ευθύνη προς τον Πελάτη, αναφορικά με τις Υπηρεσίες Πλατφόρμας Cloud Τρίτου Παρόχου ή αναφορικά με την Υπηρεσία Cloud στο βαθμό που βασίζεται στις Υπηρεσίες Πλατφόρμας Cloud Τρίτου Παρόχου.

### 6.2 Προστασία Περιεχομένου και Δεδομένων για Πληροφορίες Υγειονομικής Περιθάλαψης

Παρά τα όσα προβλέπονται στις πληροφορίες του Φύλλου Δεδομένων για αυτή την Υπηρεσία Cloud αναφορικά με τον Νόμο περί Φορητότητας και Ευθύνης της Ασφάλισης Υγείας (Health Insurance Portability and Accountability Act - "Νόμος HIPAA") των ΗΠΑ του 1996 και την επιτρεπόμενη χρήση Πληροφοριών Υγείας και δεδομένων Υγείας ως Ειδών Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα ή/και Ειδικών Κατηγοριών Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (από κοινού "Δεδομένα Υγείας") με αυτή την Υπηρεσία Cloud, η χρήση Δεδομένων Υγείας με αυτή την Υπηρεσία Cloud υπόκειται στους ακόλουθους περιορισμούς και προϋποθέσεις:

Μόνο για τις ακόλουθες προσφορές Db2 on Cloud παρέχεται η δυνατότητα εφαρμογής των μηχανισμών ελέγχου που απαιτούνται από τον Κανόνα περί Ιδιωτικότητας και Ασφάλειας (Privacy and Security Rule) του Νόμου HIPAA για χρήση με Δεδομένα Υγείας:

- IBM Db2 on Cloud 12.128.1400
- IBM Db2 on Cloud High Availability 12.128.1400
- IBM Db2 on Cloud 48.1000.10000
- IBM Db2 on Cloud High Availability 48.1000.10000
- IBM Db2 on Cloud Flex
- IBM Db2 on Cloud High Availability Flex

Για τις προσφορές στην ανωτέρω λίστα παρέχεται η δυνατότητα εφαρμογής των μηχανισμών ελέγχου του Κανόνα περί Ιδιωτικότητας και Ασφάλειας του Νόμου HIPAA για χρήση με Δεδομένα Υγείας μόνο αν ο Πελάτης ειδοποιήσει την IBM εκ των προτέρων εγγράφως για την πρόθεσή του να χρησιμοποιεί Δεδομένα Υγείας με την Υπηρεσία Cloud και η IBM επιβεβαιώσει εγγράφως ότι η Υπηρεσία Cloud θα παρέχεται για τη χρήση Δεδομένων Υγείας. Κατά συνέπεια, δεν επιτρέπεται η χρήση της Υπηρεσίας Cloud για τη μετάδοση, αποθήκευση ή άλλη χρήση οποιωνδήποτε Δεδομένων Υγείας που προστατεύονται βάσει του Νόμου HIPAA εκτός εάν (i) ο Πελάτης έχει παράσχει στην IBM τέτοια ειδοποίηση, (ii) η IBM και ο Πελάτης έχουν προβεί χωριστά στη σύναψη σχετικής Σύμβασης

Επιχειρηματικού Εταίρου (Business Associate Agreement), και (iii) η IBM έχει παράσχει στον Πελάτη έγγραφη επιβεβαίωση ότι η Υπηρεσία Cloud μπορεί να χρησιμοποιηθεί με Δεδομένα Υγείας.

Σε καμία περίπτωση δεν θα χρησιμοποιείται η Υπηρεσία Cloud για την επεξεργασία Δεδομένων Υγείας ως υπηρεσία επεξεργασίας πληροφοριών υγείας (health care clearinghouse) σύμφωνα με τον ορισμό που παρέχεται στο Νόμο HIPAA.

**Σημαντικό:** Η παρούσα Περιγραφή Υπηρεσιών συντάχθηκε στην αγγλική γλώσσα. Μπορείτε να βρείτε και να εκτυπώσετε αντίγραφο της παρούσας Περιγραφής Υπηρεσιών στην αγγλική από την εξής ιστοσελίδα:

<http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/sla/saas>

Η ελληνική μετάφραση παρέχεται μόνο για λόγους διευκόλυνσης. Σε περίπτωση ασυμφωνίας μεταξύ του αγγλικού κειμένου και της ελληνικής του μετάφρασης, το αγγλικό κείμενο υπερισχύει. Εάν για οποιονδήποτε λόγο δεν έχετε πρόσβαση στο αγγλικό κείμενο, παρακαλούμε όπως επικοινωνήσετε με τον τοπικό εκπρόσωπο της IBM προκειμένου να σας το αποστείλουμε άμεσα.